

Édition A et B
Franco-Anglo-Américaine

Traduction
anglaise

SONGS FOR CHILDREN AND THEIR NATIVE LAND

THE CHILD BEFORE THE FUTURE

THE THREE SOLDIERS OF VERDUN

SELECTED FROM THE NATIONAL SYMPHONY (1915-1918)
(IVth Part, 3sh Tale of the War)

Integral Adaptation by
S. CUTHBERT POIRSON
(1918)

Émile Abel CHIZAT
Paroles et Musique
(1917)

I

Three (Tommies / (Sammies I saw at Verdun
Fast to the battle-field returning ;
Double quick pace and wih fierce eyes
Covered with blood, with blood, and with grape [shot.

Child like them be without fear !
When come perillous stormy days
Forth to duty go with all thy courage
Have their stout big heart
And remember !

II

Two (Tommies / (Sammies I saw at Verdun
Who were coming back from the battle-fietd,
Triumphant marching at full pace,
The other fell—he fell—under grape shot.

Child like them be wihtout fear !
When come perillous stormy days
Forth to duty go with all thy courage
Have their stout big heart
And remember !

III

At Verdun I saw his fresh grave
He sleeps in peace under the battle-field
So very gloriously wrapped up
In the noble sacred fold of the flag !

Child like them be without fear !
When come perillous stormy days
Forth to duty go with all thy courage
Have their stout big heart
And remember !

IV

A day will come when at Verdun
A lofty tower will be erected
When all men shall sing and extol
The soldiers that rescued, rescued the World !

Child like them be without fear !
When come perillous stormy days
Forth to duty go with all thy courage
Have their stout big heart
And remember !



HUGUES ROBERT ET Cie, EDITEURS
4, PLACE SAINT-MICHEL, PARIS

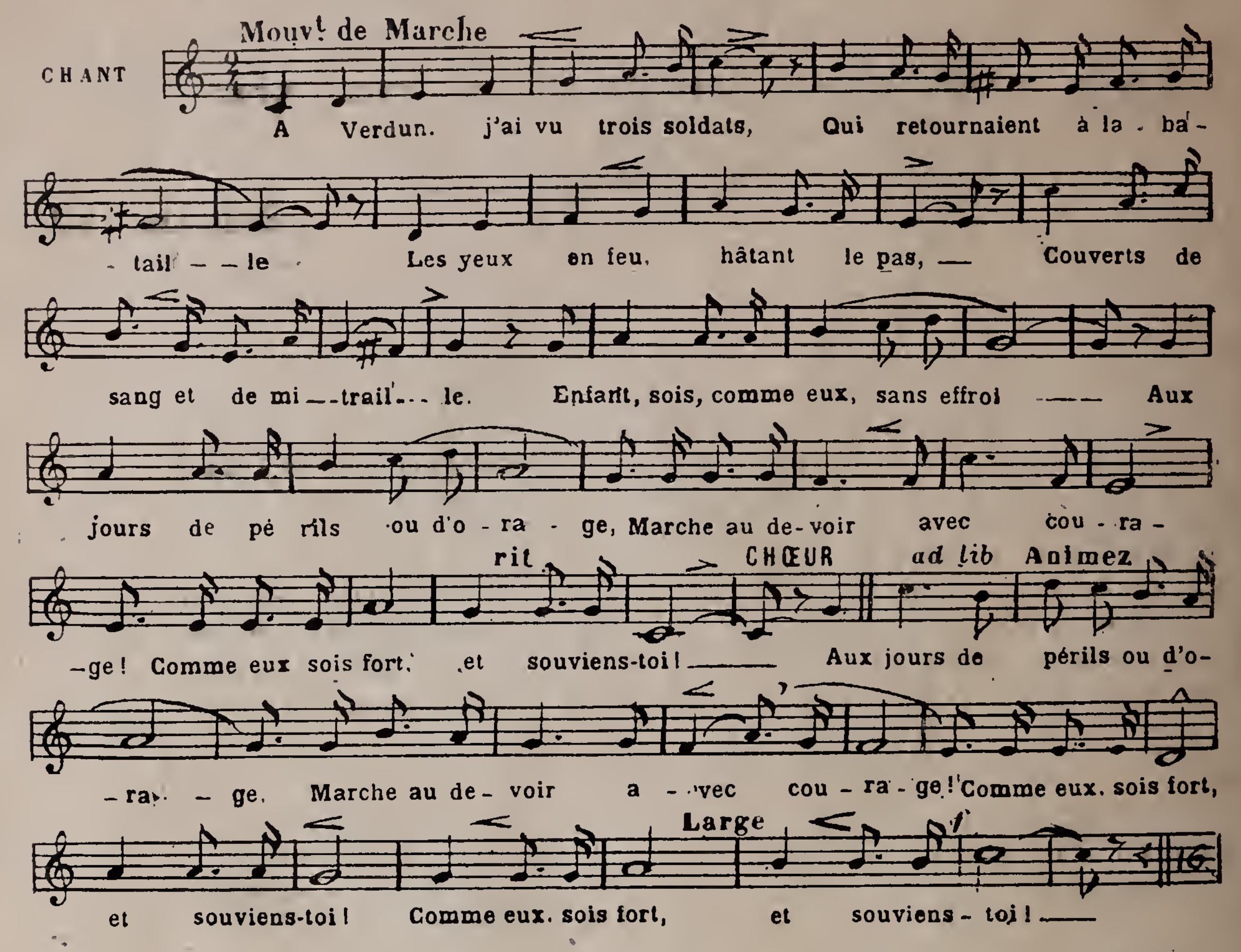
Éditions des *Trois Soldats de Verdun* (Editions de guerre, Février-Mars 1918)
1° CHANT SEUL
A. — Édition Française, originale (Paroles françaises). Net : **0** fr. **30**
A B. — Edition Franco-Anglo-Américaine (Paroles françaises et anglaises. Net : **0** fr. 50
2° CHANT ET PIANO
C. — Édition 1918, Chant et Piano, Paroles françaises et anglaises. Net : **1** fr. **50**
Des Éditions spéciales, avec souvenirs autographiques de combat, seront publiées à la suite.
(V. *Catalogues ultérieurs.* — Envoi franco.)

L'ENFANT DEVANT L'AVENIR

LES TROIS SOLDATS DE VERDUN

Scène, Marche, et Récit extraits
de la SYMPHONIE NATIONALE
IVe Partie — 3e Conte de guerre
(1915-1918)
La 4e strophe, par **Maurice Dancourt**

Émile Abel CHIZAT
Paroles et Musique
1918



La Bataille — I

A Verdun, j'ai vu trois soldats,
Qui retournaient à la bataille,
Les yeux en feu, hâtant le pas,
Couverts de sang et de mitraille.

Enfant, sois, comme eux, sans effroi :
Aux jours de périls ou d'orage,
Marche au devoir avec courage,
Comme eux sois fort, et souviens-toi!

II — *Le Retour*

A Verdun, j'ai vu deux soldats
Qui revenaient de la bataille,
Vainqueurs, marchant du même pas :
L'autre est resté sous la mitraille...

Enfant, sois, comme eux, sans effroi :
Aux jours de périls ou d'orage,
Marche au devoir avec courage,
Comme eux sois fort, et souviens-toi!

Le Repos — III

A Verdun, j'ai vu son tombeau :
Il dort, sous le champ de bataille,
Dans les plis sacrés du Drapeau,
A la mesure de sa taille!

Enfant, sois, comme eux, sans effroi :
Aux jours de périls ou d'orage,
Marche au devoir avec courage,
Comme eux sois fort, et souviens-toi!

IV — *La Tour de Verdun*

Un jour, à Verdun, l'on verra
S'élever une Tour immense,
Où le Monde entier chantera
Les Soldats de la Délivrance!

Enfant, sois, comme eux, sans effroi :
Aux jours de périls ou d'orage,
Marche au devoir avec courage,
Comme eux sois fort, et souviens-toi!

NOTA. — Pour les Éditions Chant et Piano et Exécutions chorales avec orchestre symphonique ou militaire, ou à la Scène, et la Traduction Anglaise, de S. Cuthbert Poirson, V. *au verso.*

COLLECTION DES CHANTS NOUVEAUX D'ÉDUCATION ET DE RÉCRÉATION.
Édition de guerre 1918.
Texte et Musique toujours entièrement inédits.
Édition A, Net : 0 fr. 30

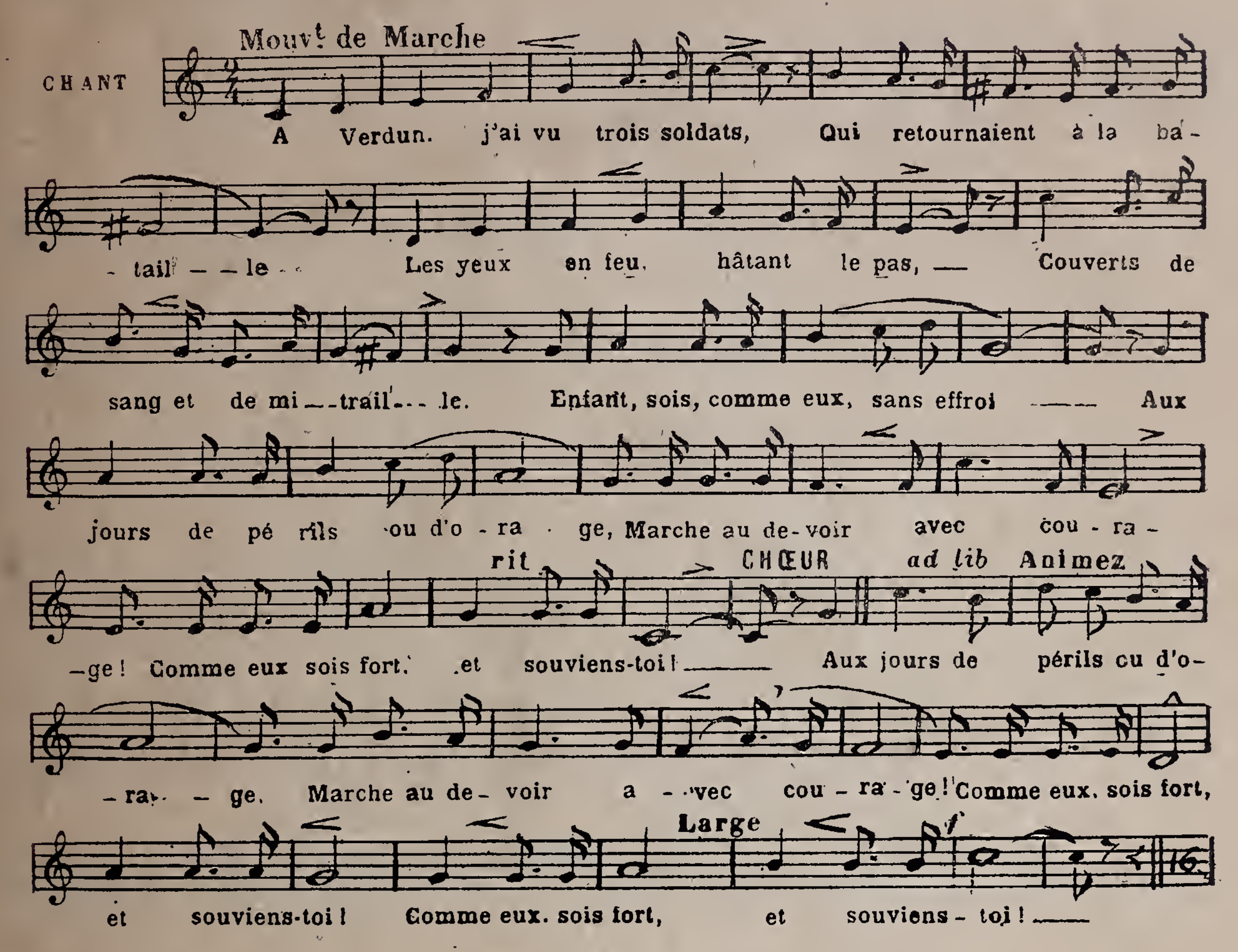
HUGUES-ROBERT ET Cie, ÉDITEURS
4, place Saint-Michel, PARIS

L'ENFANT DEVANT L'AVENIR

LES TROIS SOLDATS DE VERDUN

Scène, Marche, et Récit extraits
de la SYMPHONIE NATIONALE
IV[e] Partie — 3[e] Conte de guerre
(1915-1918)
La 4[e] strophe, par **Maurice Dancourt**

Émile Abel CHIZAT
Paroles et Musique
1918



La Bataille **I**

A Verdun, j'ai vu trois soldats,
Qui retournaient à la bataille,
Les yeux en feu, hâtant le pas,
Couverts de sang et de mitraille.

Enfant, sois, comme eux, sans effroi :
Aux jours de périls ou d'orage,
Marche au devoir avec courage,
Comme eux sois fort, et souviens-toi!

II *Le Retour*

A Verdun, j'ai vu deux soldats
Qui revenaient de la bataille,
Vainqueurs, marchant du même pas :
L'autre est resté sous la mitraille...

Enfant, sois, comme eux, sans effroi :
Aux jours de périls ou d'orage,
Marche au devoir avec courage,
Comme eux sois fort, et souviens-toi!

Le Repos **III**

A Verdun, j'ai vu son tombeau :
Il dort, sous le champ de bataille,
Dans les plis sacrés du Drapeau,
A la mesure de sa taille!

Enfant, sois, comme eux, sans effroi :
Aux jours de périls ou d'orage,
Marche au devoir avec courage,
Comme eux sois fort, et souviens-toi!

IV *La Tour de Verdun*

Un jour, à Verdun, l'on verra
S'élever une Tour immense,
Où le Monde entier chantera
Les Soldats de la Délivrance!

Enfant, sois, comme eux, sans effroi :
Aux jours de périls ou d'orage,
Marche au devoir avec courage,
Comme eux sois fort, et souviens-toi!

NOTA. — Pour les Éditions Chant et Piano et Exécutions chorales avec orchestre symphonique ou militaire, ou à la Scène, et la Traduction Anglaise, de S. Cuthbert Poirson, V. *au verso*.

COLLECTION DES CHANTS NOUVEAUX
D'ÉDUCATION ET DE RÉCRÉATION.
Édition de guerre 1918.
Texte et Musique
toujours entièrement inédits.

HUGUES-ROBERT ET C[ie], ÉDITEURS
4, place Saint-Michel, PARIS

Net : 1.50

L'ENFANT DEVANT L'AVENIR

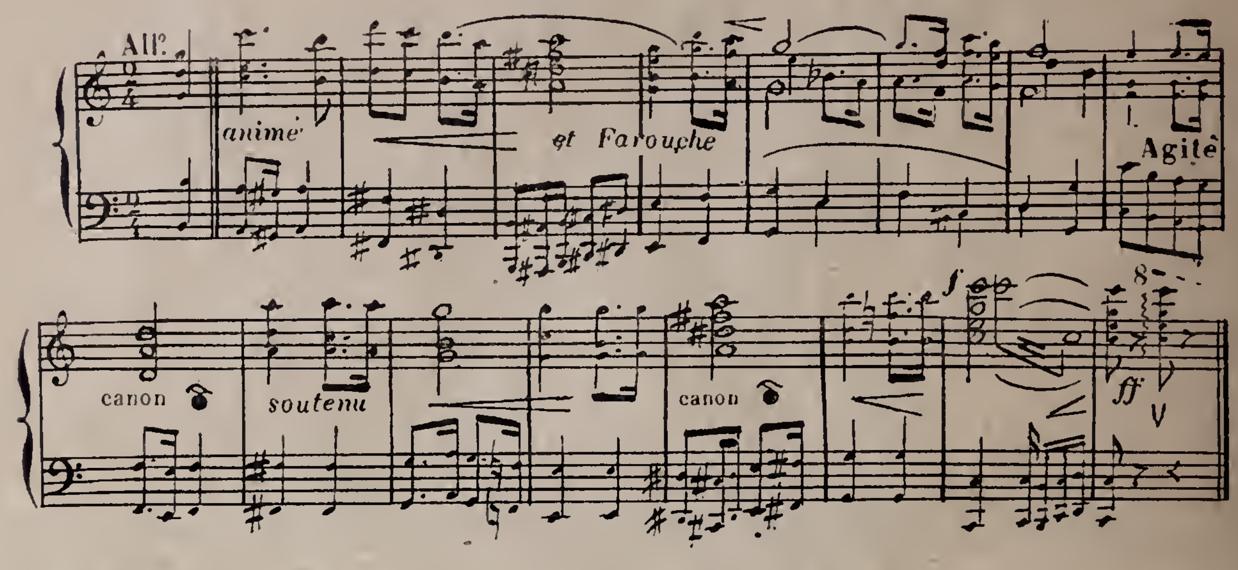
LES TROIS SOLDATS DE VERDUN

Scène, Marche, et Récit extraits de la SYMPHONIE NATIONALE IVe Partie — 3e Conte de guerre (1915-1918)
La 4e strophe, par Maurice Dancourt
La Traduction Anglaise par S. CUTHBERT POIRSON

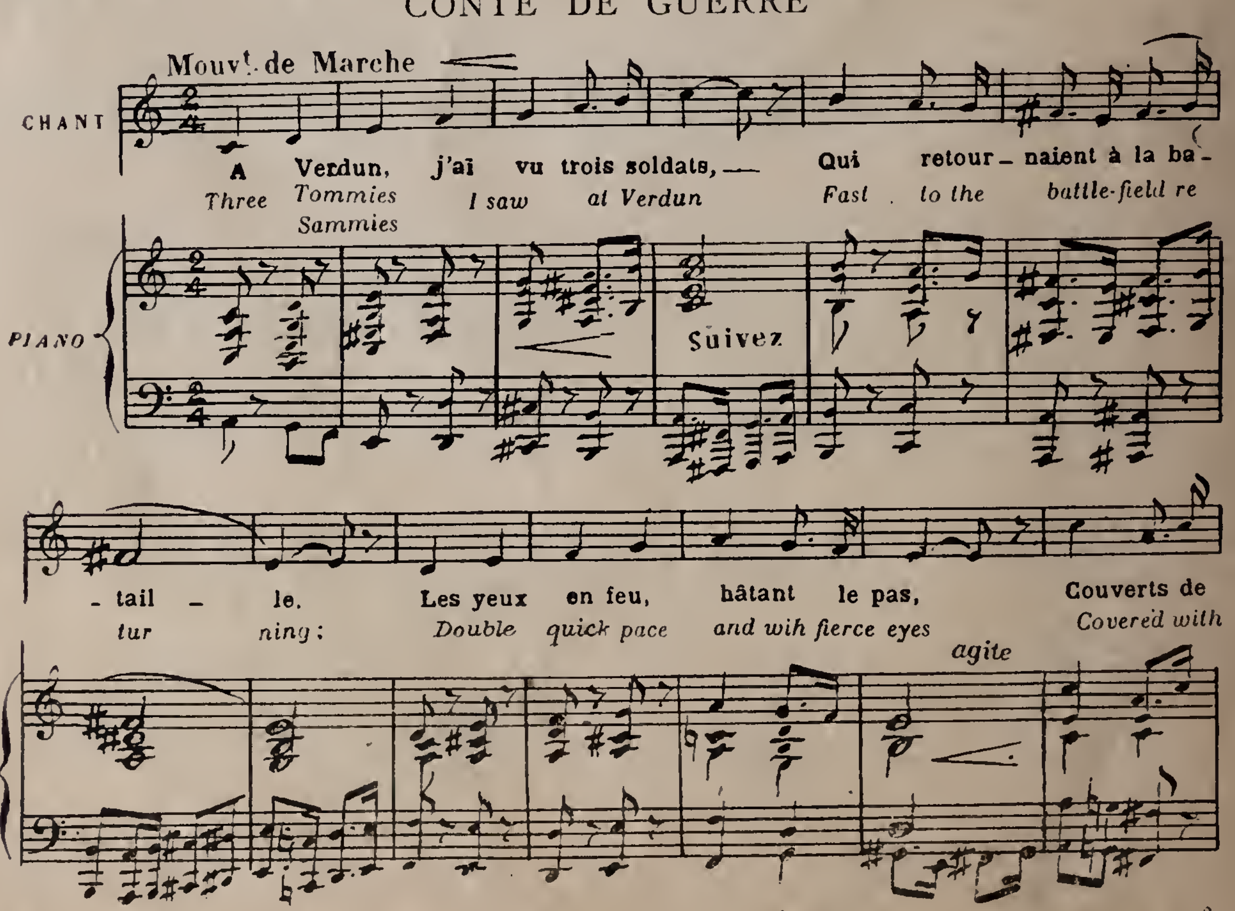


Émle Abel CHIZAT
Paroles et Musique
(1917)

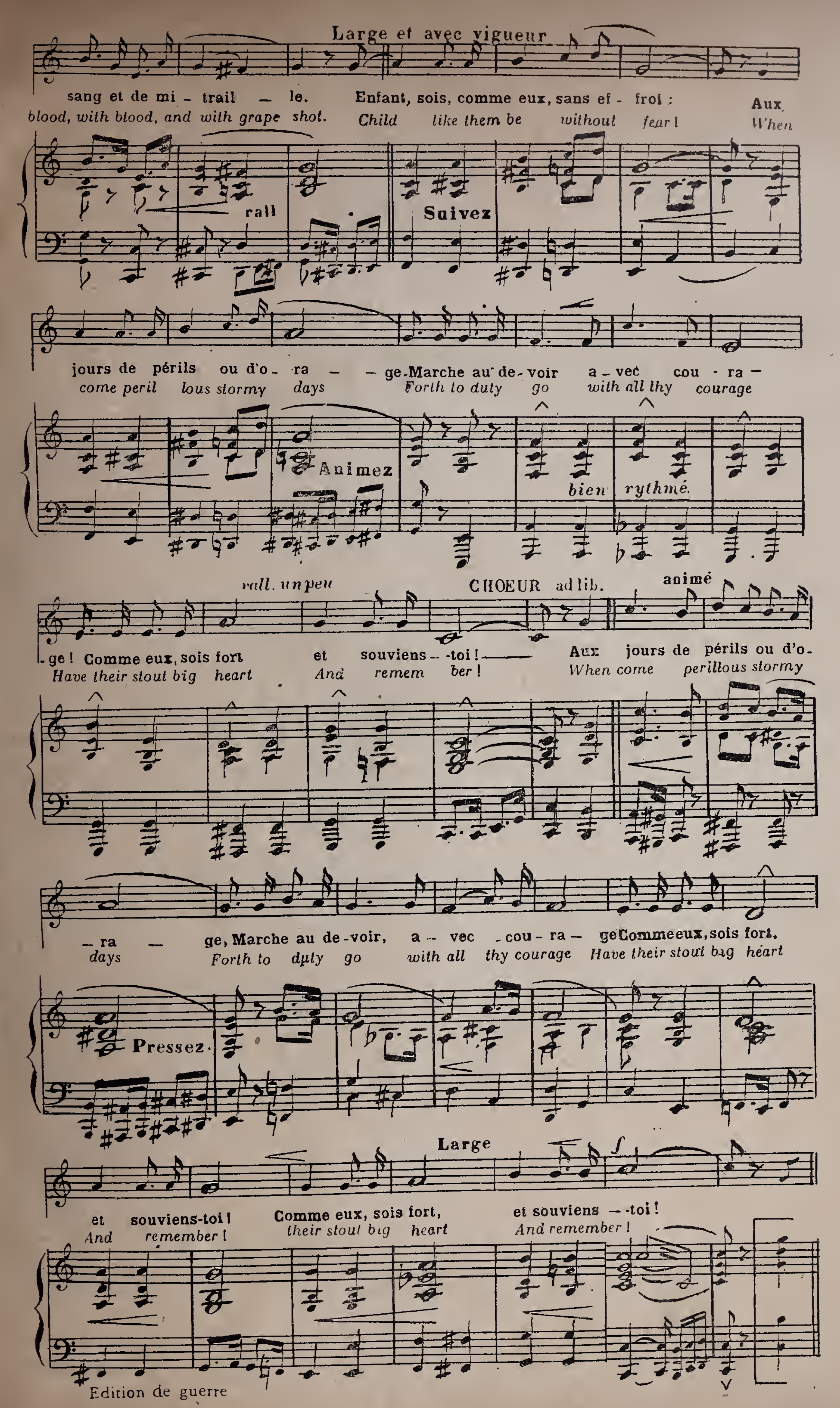
INTRODUCTION (*ad lib.*)



CONTE DE GUERRE



 Paris, HUGUES ROBERT et Cie 4 Place St. Michel.



Edition de guerre

NOTA. — On peut revenir aux strophes suivantes sans répéter l'Introduction.

Édition A et B
Franco-Anglo-Américaine



Traduction anglaise

SONGS FOR CHILDREN AND THEIR NATIVE LAND

THE CHILD BEFORE THE FUTURE

THE THREE SOLDIERS OF VERDUN

SELECTED FROM THE NATIONAL SYMPHONY (1915-1918)
(IV[th] Part, 3[sh] Tale of the War)

Integral Adaptation by
S. CUTHBERT POIRSON
(1918)

Émile Abel CHIZAT
Paroles et Musique
(1917)

I

Three (Tommies / (Sammies I saw at Verdun
Fast to the battle-fietd returning ;
Double quick pace and wih fierce eyes
Covered with blood, with blood, and with grape [shot.

Child tike them be wilhout fear !
When come perillous stormy days
Forth to duty go with all thy courage
Have their stout big heart
And remember !

II

Two (Tommies / (Sammies I saw at Verdun
Who were coming back from the battle-field,
Triumphant marching at full pace,
The other fell—he felt—under grape shot.

Child like them be wihtout fear !
When come perillous stormy days
Forth to duty go with alt thy courage
Have their stout big heart
And remember !

III

At Verdun I saw his fresh grave
He sleeps in peace under the battle-field
So very gloriousty wrapped up
In the noble sacred fold of the flag !

Chitd like them be without fear !
When come perillous stormy days
Forth to duty go with alt thy courage
Have their stout big heart
And remember !

IV

A day will come when at Verdun
A lofty tower will be erected
When all men shall sing and extol
The soldiers that rescued, rescued the World !

Child like them be without fear !
When come perillous stormy days
Forth to duty go with all thy courage
Have their stout big heart
And remember !



HUGUES ROBERT ET C[ie], ÉDITEURS
4, PLACE SAINT-MICHEL, PARIS

Éditions des *Trois Soldats de Verdun* (Editions de guerre, Février-Mars 1918)
1° CHANT SEUL
A. — Édition Française, originale (Paroles françaises). Net : **0** fr. **30**
A B. — Edition Franco-Anglo-Américaine (Paroles françaises et anglaises. Net : **0** fr. **50**
2° CHANT ET PIANO
C. — Édition 1918, Chant et Piano, Paroles françaises et anglaises. Net : **1** fr. **50**
Des Éditions spéciales, avec souvenirs autographiques de combat, seront publiées à la suite.
(V. *Catalogues ultérieurs.* — Envoi franco.)